

**Zeitschrift:** Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun  
**Herausgeber:** Lehrpersonen Graubünden  
**Band:** 52 (1992-1993)  
**Heft:** 5: Integration  
  
**Rubrik:** Kindergarten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eleggibilità delle educatrici di scuola dell'infanzia

(Decreto del Governo del 15 settembre 1992)

In base all'art. 11 della legge sulle scuole dell'infanzia, alle raccomandazioni della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione concernenti il riconoscimento reciproco dei diplomi cantonali d'insegnamento, come pure tenendo conto della speciale e molteplice situazioni vigente nel Cantone dei Grigioni il Governo decreta, appoggiandosi alla prassi usuale per il rilascio di autorizzazioni all'insegnamento nel settore delle scuole popolari:

1. Può essere nominata educatrice di scuola dell'infanzia chi è possesso di un diploma grigione di educatrice di scuola dell'infanzia oppure ha conseguito con successo la formazione concomitante con la professione presso la Centrale delle donne grigionesi.
2. Le titolari di diplomi extracantonali di educatrice di scuola dell'infanzia, che vengono riconosciuti senza riserve anche in altri cantoni, sono eleggibili nelle

scuole grigioni dell'infanzia per i primi due anni della loro attività d'insegnante. Scaduto questo periodo transitorio di due anni e dopo aver consultato l'ispettrice responsabile della scuola dell'infanzia, esse possono essere nominate definitivamente in scuole grigioni dell'infanzia.

3. La premessa per una nomina sia provvisoria che definitiva è costituita dalla padronanza della lingua d'insegnamento e nelle scuole dell'infanzia di lingua tedesca da una sufficiente capacità di esprimersi in un dialetto svizzero-tedesco oppure in un dialetto assai simile a quest'ultimo. In casi di dubbio la Sezione scuola popolare/scuola dell'infanzia del Dipartimento dell'educazione chiarisce la competenza linguistica.
4. In caso di nomina sia provvisoria che definitiva di titolari di diplomi extracantonali di educatrice di scuola dell'infanzia, alla Sezione scuola popolare/scuola dell'infanzia del Dipartimento dell'educazione deve essere trasmessa in precedenza una relativa comunicazione, allegando la documentazione inerente alla nomina.
5. Le titolari di diplomi esteri sono parificate alle titolari di diplomi extracantonali, nella misura in cui la Sezione scuola popolare/scuola dell'infanzia del Dipartimento dell'educazione abbia stabilito in precedenza l'equivalenza dei diplomi e la competenza linguistica. Sono equivalenti in modo particolare i diplomi che vengono rilasciati in base a una formazione equivalente e che danno diritto a insegnare in un'istituzione prescolastica paragonabile in quanto a genere.

In nome del Governo  
Il Presidente: Brändli  
Il Cancelliere: Riesen

## Schwimm- und Badeunterricht im Kindergarten

(Departementsverfügung vom 9. November 1992)

**In Anlehnung an die Regelungen betreffend Erteilung von Schwimmunterricht in der Primar-, Real- und Sekundarschule verfügt das Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement für den Schwimm- und Badeunterricht im Kindergarten:**

1. Bade- und Schwimmrichtungen dürfen mit Kindern des Kindergartens nur besucht werden, wenn die Kindergärtner,-in im Besitze eines SLRG-Brevets I ist oder wenn die Kindergärtnerin diesen Unterricht unter Aufsicht einer von der Trägerschaft damit beauftragten entsprechend brevetierten Fachkraft erteilt.
2. Kindergärtner,-innen mit SLRG-Brevet I bzw. entsprechend brevetierte Fachkräfte sind verpflichtet, alle 3 Jahre einen Wiederholungskurs von einem halben Tag Dauer zu absolvieren. Liegen der Erwerb des SRLG-Brevets I oder der Besuch des letzten Wiederholungskurses mehr als 3 Jahre zurück, so verfällt die Berechtigung zur Erteilung oder Beaufsichtigung von Bade- und Schwimmunterricht.
3. Die Kindergärtnerinnenseminarien der Bündner Frauenschule klären in Absprache mit der Abteilung Volksschule/Kindergarten (im besonderen Kindergarteninspektorinnen und Berater für Lehrerfortbildungsfragen), dem kantonalen Sportamt und den beiden kantonalen Kindergärtnerinnenvereinen die Frage des Bade- und Schwimmunterrichtes auf der Kindergartenstufe ab und stellen gegebenenfalls dem Erziehungsdeparte-

LAISSE TOMBER,  
C'EST UN  
MIRAGE!



## ***Insegnamento del nuoto nella scuola d'educazione dell'infanzia***

ment Antrag betreffend Revision der Lehrpläne der Kindergärtnerinnenseminarien.

*Regierungsrat  
Joachim Caluori*

*(Decisione del dipartimento del 9 novembre 1992)*

*Sulla scorta dei regolamenti relativi all'insegnamento del nuoto nella scuola elementare, d'avviamento pratico e di secondaria il Dipartimento dell'educazione, della cultura e della protezione dell'ambiente decide:*

- 1. Gli impianti balneari e di nuoto possono essere frequentati con i bambini della scuola d'educazione dell'infanzia soltanto se l'educatrice di scuola dell'infanzia è in possesso del brevetto SLRG I o se l'educatrice di scuola dell'infanzia impartisce l'insegnamento di nuoto sotto la sorveglianza di una persona incaricata dall'ente*



*Schwimm- und Badeunterricht im Kindergarten*

*organizzatore, titolare del brevetto di salvataggio.*

- 2. Le educatrici di scuola dell'infanzia titolari del brevetto SLRG I rispettivamente gli/le specialisti/e brevettati hanno l'obbligo di frequentare ogni 3 anni un corso di ripetizione della durata di mezza giornata. Se l'acquisizione del brevetto di salvataggio SLRG I o l'ultimo corso di ripetizione frequentato risale a più di 3 anni addietro, il diritto ad impartire o a sorvegliare l'insegnamento di bagno e nuoto decade.*
- 3. Le Magistrali delle educatrici dell'infanzia della Scuola femminile grigione chiariscono con la Sezione Scuola popolare/Scuola d'educazione dell'infanzia (in particolare con le Ispettrici della scuola dell'infanzia e con il Consulente per le questioni d'aggiornamento insegnanti), con l'Ufficio dello sport cantonale e con le due associazioni cantonali delle educatrici di scuola dell'infanzia la questione dell'insegnamento di bagno e nuoto a livello di scuola dell'infanzia. A seconda dei risultati sottoporranno al Dipartimento dell'educazione una proposta relativa ad una revisione del piano d'insegnamento per le Magistrali grigioni.*

*Consigliere di Stato  
Joachim Caluori*

Was meinen Sie?

# Altersentlastung für Kindergärtner,-innen?

**Immer wieder taucht die Frage nach Möglichkeiten für die Altersentlastung bei Kindergärtner,-innen auf. Lehrer,-innen können von der Altersentlastung Gebrauch machen. In wenigen Kantonen trifft dies auch für Kindergärtner,-innen zu. Im Kanton Graubünden gibt es aber auch mit dem neuen Kindergartenengesetz hierfür keine Regelung. Um in dieser Frage aktiv zu werden, benötigen wir von Euch einige Angaben. Füllt deshalb den folgenden Fragebogen bitte aus und schickt ihn bis zum 31. Januar 1993 zurück.**

Zu senden an Andreetta Nogler,  
Loestrasse 76, 7000 Chur.  
Besten Dank für Euere Mitarbeit!

1. Ich bin zwischen
- 20-30     51-55
  - 31-40     56-60
  - 41-50     60 und mehr

2. Ich arbeite schon \_\_\_\_\_ Jahre.
- ohne Unterbruch
  - mit Unterbruch

3. Unterbruch
- | Grund   | Dauer<br>(Monate) |
|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> Kinder                 | _____             |
| <input type="checkbox"/> Heirat                 | _____             |
| <input type="checkbox"/> Weiterbildung          | _____             |
| <input type="checkbox"/> Auslandsaufenthalt     | _____             |
| <input type="checkbox"/> Krankheit              | _____             |
| <input type="checkbox"/> fehlender Motivation   | _____             |
| <input type="checkbox"/> andere Gründe, nämlich | _____             |

4. Arbeitszeit    Wochenstunden
- Vollzeit    \_\_\_\_\_
  - halbe Stelle    \_\_\_\_\_
  - Teilzeit    \_\_\_\_\_

5. Kannst Du Dir vorstellen, bis 62/65 Jahre ein volles Pensum zu bewältigen?

- Ja, weil  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Nein, weil  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Ab welchem Altersjahr denkst Du, wäre eine Entlastung wünschenswert?

- ab 50     ab 57
- ab 55     ab 60
- ab \_\_\_\_\_

7. Wieviele Lektionen/Stunden pro Woche bei einem vollen Pensum wäre Deiner Meinung nach angebracht für eine sinnvolle Altersentlastung?
- \_\_\_\_\_

8. Gibt es in Deiner Gemeinde die Möglichkeit, aus Altersgründen das Pensum zu reduzieren?

- Nein
- Ja, ab \_\_\_\_\_ Jahren  
Anzahl Lektionen/Stunden  
\_\_\_\_\_

Bemerkungen

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**KGGR (Bündner Kindergärtner,-innenverband)**

**Vorankündigung**

Am Mittwoch, 17. März 1993, findet die Generalversammlung statt.  
Am Morgen beschäftigen uns die ordentlichen Geschäfte.  
Am Nachmittag geht es dann um Kultur und Natur.  
Genauer erfährst Du mit der Einladung anfangs Jahr.